

第四課
打電話
GỌI ĐIỆN THOẠI



對話一

(接電話，太太也在家)

阿花：喂，您好。

Wéi, nín hǎo.

王太太：您好。我是王太太，

Nín hǎo. Wǒshì Wáng tàitai,

我要找林太太。

wǒ yào zhǎo Lín tàitai.

阿花：好，請等一下。

Hǎo, qǐng děng yíxià.

王太太：謝謝。

Xièxie.

.....

阿花：太太，您的電話，王太太找您。

Tàitai, nín de diànhuà, Wáng tàitai zhǎo nín.

雇主：好。我馬上來。

Hǎo. Wǒ mǎshàng lái.

Đôi thoại 1

(nhận điện thoại, Bà chủ cũng có ở nhà)

Hoa : A lô, xin chào

Bà Vương : Chào cô. Tôi là bà Vương, tôi muốn tìm bà Lâm.

Hoa : Vâng, xin đợi một tí.

Bà Vương : Cảm ơn.

...

Hoa : Bà chủ ơi, bà có điện thoại, bà Vương tìm bà .

Chủ thuê : Được. Tôi đến đây.



對話二

(接電話，太太不在家)

阿花：喂，您好。

Wéi, nín hǎo.

王太太：您好。

Nín hǎo.

請問，林太太在嗎？

Qǐng wèn, Lín tàitai zài ma?

阿花：太太不在。請問您哪一位？

Tàitai bú zài. Qǐng wèn nín nǎ wèi?

王太太：我是王太太。

Wǒ shì Wángtàitai.

你家太太什麼時候回來？

Nǐ jiā tàitai shéme shíhòu huílái?

阿花：晚上六點以後。

Wǎn shàng liù diǎn yǐhòu.

您有什麼事嗎？

Nín yǒu shéme shì ma?

王太太：沒關係，我晚上再打。謝謝。

Méiguānxi, wǒ wǎnshàng zài dǎ. Xièxie.

阿花：不客氣。再見。

Búkèqì. Zàijiàn.

Đối thoại 2

(nhận điện thoại, bà chủ không có ở nhà)

Hoa : A lô, xin chào.

Bà Vương : Chào cô. Xin hỏi bà Lâm có ở nhà không?

Hoa : Bà chủ không có ở nhà. Xin hỏi bà là ai ạ?

Bà Vương : Tôi là bà Vương.

Bà chủ nhà cô khi nào về?

Hoa : Sau 6 giờ tối. Bà có việc gì không ạ?

Bà Vương : Không có gì, buổi tối tôi sẽ gọi lại. Cảm ơn.

Hoa : Đừng khách sáo. Tạm biệt.

生詞一 Từ mới 1

序號 STT	生詞 Từ mới	注音 Ký hiệu ngữ âm	漢語拼音 Phiên âm Hán ngữ	通用拼音 Thông dụng phiên âm	翻譯 Dịch nghĩa
1.	打	ㄉㄚˇ	dǎ	dǎ	Gọi
2.	電話	ㄉㄧㄢˋ ㄏㄨㄚˋ	diànhuà	diànhuà	Điện thoại
3.	接	ㄐㄧㄝ	jiē	jie	Nhận, đón
4.	也	ㄧㄝˇ	yě	yě	Cũng
5.	在	ㄗㄞˋ	zài	zài	Ở (nhà)
6.	家	ㄐㄧㄚ	jiā	jia	Nhà
7.	在家	ㄗㄞˋ ㄐㄧㄚ	zài jiā	zài jia	Ở nhà
8.	喂	ㄨㄟ	wéi	wéi	A lô
9.	太太	ㄊㄞˋ ㄊㄞˋ	tàitai	tàitai ^o	Bà chủ, vợ
10.	找	ㄓㄞˇ	zhǎo	jhǎo	Tìm
11.	請	ㄑㄩㄥˇ	qǐng	cǐng	Mời
12.	謝謝	ㄒㄧㄝˋ ㄒㄧㄝˋ	xièxie	sièsie ^o	Cảm ơn
13.	的	• ㄉㄛˊ	de	de ^o	Của
14.	馬上	ㄇㄚˊ ㄕㄨㄚˋ	mǎshàng	mashing	Lập tức
15.	來	ㄌㄞˊ	lái	lái	Đến
16.	王	ㄨㄤˊ	Wáng	Wáng	Vương (họ)
17.	林	ㄌㄧㄣˊ	Lín	Lín	Lâm (họ)

生詞二 Tù mới 2

序號 STT	生詞 Tù mới	注音 Ký hiệu ngữ âm	漢語拼音 Phiên âm Hán ngữ	通用拼音 Thông dụng phiên âm	翻譯 Dịch nghĩa
1.	不	ㄅㄨˋ	bú	bú	Không
2.	問	ㄇㄨˋ	wèn	wùn	Hỏi
3.	哪位	ㄋǎ ㄨㄟˋ	nǎ wèi	nǎ wèi	Ai vậy
4.	回	ㄏㄨㄟˊ	huí	huéi	Trở về, về
5.	來	ㄌㄞˊ	lái	lái	đến
6.	以後	ㄧˇ ㄏòu	yǐhòu	yǐhòu	Sau này, sau
7.	事	ㄕㄨˋ	shì	shih	Việc
8.	沒關係	ㄇㄟˋ ㄍuānxi • ㄊㄞˊ	méiguānxi	méiguansi	Không sao đâu
9.	晚上	ㄨㄞˇ ㄕㄨㄞˋ	wǎnshàng	wǎnshàng	Buổi tối
10.	再	ㄗㄞˋ	zài	zài	Lại
11.	不客氣	ㄅㄨˋ ㄎㄜˋ ㄑì ㄍㄨㄟˋ	búkèqì	búkècì	Đừng khách sáo

句型練習 Luyện tập câu

1. 喂!

喂，	請問您找哪位？
	我要找阿嬤。
	是阿花嗎？
	林太太在嗎？

喂，	
----	--

2. 請問，……？

請問，	王太太在嗎？
	是王太太嗎？
	您哪位？
	你有什麼事？

請問，	
-----	--

小叮嚀 Ghi nhớ

接電話

在臺灣，接電話說的第一句話通常是：「喂(wéi)」。如果更有禮貌一點，可以說：「喂(wéi)，你/您好，請問你/您找誰？」

Nhận điện thoại

Ở Đài Loan, câu đầu tiên khi nhắc điện thoại là “A lô”, nếu lễ phép hơn, có thể nói “A lô, chào ông/bà, xin hỏi tìm ai?”

練習 Bài tập

1. 請選擇生詞的意思

Chọn nghĩa của từ

- | | |
|--------------------------------|------------------|
| (1) 沒關係 (口へ、《メヲ・ター/ méiguānxi) | A Cảm ơn |
| (2) 太太 (去ヲ、去ヲ/ tàitai) | B Chuyện gì vậy |
| (3) 哪位 (ヲ、メヲ/ nǎwèi) | C Cho hỏi |
| (4) 不客氣 (メヲ、ヲセ、クー/ búkèqi) | D Đừng khách sáo |
| (5) 謝謝 (ターセ、ターセ/ xièxie) | E Không sau đâu |
| (6) 電話 (メヲ、メヲ/ diànhuà) | F Lập tức |
| (7) 再打 (メヲ、メヲ/ zàidǎ) | G Bà chủ, vợ |
| (8) 什麼事 (メヲ、メヲ/ shémeshì) | H Điện thoại |
| (9) 請問 (クー、メヲ/ qǐngwèn) | I Gọi lại |
| (10) 馬上 (メヲ、メヲ/ mǎshàng) | J Ai vậy |

2. 生詞練習：請用中文說說下面圖片的意思

Dùng tiếng Trung nói rõ nội dung trong hình



3. 說說看：請配合圖片完成下列句子

Dựa vào hình vẽ hoàn thành đối thoại

- (1) A: _____, 王老闆在家嗎?
B: 他 _____, 你等一下。
A: 謝謝。



(2) A : 喂, _____ ?

B : 我要找林太太。

A : 她 _____ , 她在上班。

B : 謝謝。我 _____ 。



(3) A : 瑪麗打電話找你。

B : _____ ?

A : 早上 10 點半。

B : _____ 。



4. 請把以下詞彙重組成正確的句子

Sắp xếp từ cho sẵn thành câu đúng.

(1) ①您 ㄅㄨㄣˇ / nín ②位 ㄨㄟˋ / wèi ③請問 ㄑㄩ̀ ㄇㄨˋ / qǐngwèn

④哪 ㄋㄚˇ / nǎ ⑤是 ㄕㄨˋ / shì ?

(2) ①林太太 ㄌㄧㄣˊ ㄊㄞˋ ㄊㄞ / Lín tàitai ②我 ㄨㄛˇ / wǒ ③找 ㄓㄠˇ / zhǎo

④要 ㄩㄠˋ / yào

(3) ①不 ㄅㄨˋ / bù ②老闆 ㄌㄠˇ ㄅㄢˇ / lǎobǎn ③在 ㄗㄞˋ / zài

④家 ㄐㄧㄚ / jiā

(4) ①等 ㄉㄥˇ / děng ②一下 ㄧㄥˋ ㄒㄩㄚˋ / yíxià ③請 ㄑㄩ̀ ㄇㄨˋ / qǐng

(5) ①八點 ㄅㄚˋ ㄉㄧㄢˇ / bādiǎn ②回來 ㄏㄨㄞˊ ㄌㄞˊ / huílái

③我們 ㄨㄛˊ ㄇㄣˊ / wǒmen ④晚上 ㄨㄢˇ ㄕㄨㄢˋ / wǎnshàng

⑤今天 ㄐㄧㄣˊ ㄊㄧㄢ / jīntiān

5. 任務練習 Luyện tập tình huống

(1) 阿嬤突然想去公園，請你打電話給老闆告訴他這件事。

Bà cụ đột nhiên muốn đi công viên, bạn hãy gọi điện thoại cho ông chủ báo cáo việc này.

(2) 有人打電話找太太，但她不在。請她留下電話號碼，並請她晚上再打。

Có người gọi điện thoại tìm bà chủ, nhưng bà ấy không có nhà. Nói người đó để lại số điện thoại và bảo họ gọi lại vào buổi tối.

6. 本課重要句子 Câu trọng tâm

(1) 請問，王太太在嗎？

(2) 我晚上再打。

(3) 喂，您好！

